L.399/2

KONINKRIJK BELGIE

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, tweede kamer, de 1e Juni, door de Minister van Volksgezondheid en van het Gezin verzocht hem van advies te dienen over een ontwerp van besluit van de Regent tot regeling van de toepassing van de wet van 19 Mei 1949, houdende oprichting van een Orde der Apothekers, heeft ter zitting van 1 Juli 1949 het volgend advies gegeven:

ROYAUME DE BELGIQUE

AVIS DU CONSEIL d'ETAT

Le CONSEIL d'ETAT, section de législation, deuxième chambre, saisi par le Ministre de la Santé publique et de la Famille, le 1er juin 1949 d'une demande d'avis sur un projet d'arrêté du Régent réglant l'application de la loi du 19 mai 1949 portant création d'un Ordre des pharmaciens, a donné en sa séance du 1er juillet 1949 l'avis suivant:

Het ontwerp is gegrond op de wet van 19 Mei 1949 tot oprichting van de orde der apothekers en voornamelijk op artikel 24 van deze wet, waarin wordt bepaald :

" Binnen een termijn van drie maanden te rekenen vanaf de afkondiging dezer wet, stelt een koninklijk besluit vast

1° het aantal werkelijke en plaatsvervangende leden, die voor elke raad der orde dienen aangewezen;

2° de voorwaarden en de modaliteiten der verkiezingen, de manier waarop en de termijnen waarbinnen beroep openstaat tegen de verkiezingen, en de overheid die gelast wordt uitspraak te doen over dat beroep."

De betekenis van deze wetsbepaling werd in de loop van de parlementaire voorbereiding van de wet nader toegelicht. In het wetsvoorstel tot instelling van de orde der apothekers (Doc. K. zitting 1946-1947, nr. 288), evenals in de tekst die eerst door de Kamer werd aangenomen (Doc. K. zitting 1947-1948, nr. 455), bepaalt artikel 23 van het ontwerp (artikel 24 van de wet geworden) dat het koninklijk besluit zal vaststellen :

1° het aantal gewone en plaatsvervangende leden, die voor elke raad der orde dienen aangewezen;

2° de voorwaarden en de modaliteiten der verkiezingen, de manier waarop en de termijnen waarbinnen beroep openstaat tegen de verkiezingen, en de overheid die gelast wordt uitspraak te doen over dat beroep;

3° de bevoegdheid der voorzitters en secretarissen;

4° de algemene voorwaarden omtrent de werking en het bestuur.

./.

In de loop van de werkzaamheden van de Senaatscommissie van Volksgezondheid werd voorgesteld aan de hoge raad van de orde de opdracht te verlenen om de bevoegdheid der voorzitters en secretarissen der provinciale raden te bepalen en de algemene voorwaarden omtrent de werking en het bestuur der orde vast te stellen.

Het aanvullend verslag uit naam van de Senaatscommissie van Volksgezondheid (Doc. Sen., zitting 1947-1948, nr. 524), liet zich hierover als volgt uit :

" Bij artikel 11 (die de taak van de hoge raad der orde bepaalde) : de Commissie is van oordeel dat het een der taken van de hoge raad der orde moet zijn de bevoegdheden van de voorzitters en secretarissen der raden te bepalen en de algemene voorwaarden van werking en bestuur der orde vast te stellen, opdracht welke in de oorspronkelijke tekst voorkwam onder de nummers 3° en 4° van artikel 24 en aan de Regering overgelaten was".

De Senaat keurde de aldus geamendeerde teksten goed. (Doc. K. zitting 1948-1949, nr. 48).

Artikel 11 rekende het dienvolgens tot de opdrachten van de hoge raad der orde :

. . . . . .

3° de bevoegdheden van de voorzitters en secretarissen der provinciale raden te bepalen;

4° de algemene voorwaarden van werking en bestuur der orde vast te stellen;

5° . . . . . ".

Artikel 24 van het ontwerp bepaalde :

" Binnen een termijn van drie maanden te rekenen van af de afkondiging dezer wet, stelt een koninklijk besluit vast :

./.

1° het aantal werkelijke en plaatsvervangende leden, die voor elke raad der orde dienen aangewezen;

2° de voorwaarden en de modaliteiten der verkiezingen, de manier waarop en de termijnen waarbinnen beroep openstaat tegen de verkiezingen, en de overheid die gelast wordt uitspraak te doen over dat beroep."

Het verslag van de Kamercommissie voor de Volksgezondheid en het Gezin (Doc. K. zitting 1948-1949, nr. 314) verstrekte de volgende toelichting over de draagwijdte van de wijzigingen die door de Senaat in de tekst van de artikelen 11 en 24 waren aangebracht :

" In het artikel 11 werd de taak van de Raad der Orde nauwkeuriger omschreven : de Raad zal ook de bevoegdheden van de voorzitters en secretarissen der provinciale raden bepalen, en de algemene voorwaarden van werking en bestuur der orde vaststellen. Dit betekent dat de Raad met de regeling van de inwendige orde wordt belast."

Geen enkele nieuwe tekst werd door de Kamercommissie voorgesteld en de artikelen 11 en 24 van de wet zijn gelijkluidend met die welke door de Senaatscommissie waren voorgesteld.

Uit deze overwegingen blijkt dat de wetgever zeer duidelijk de bedoeling heeft gehad, de machten van de hoge raad der orde uit te breiden door hem de taak toe te vertrouwen de bevoegdheid van de voorzitters en secretarissen der provinciale raden te bepalen en de algemene voorwaarden van werking en bestuur der orde vast te stellen.

De wet tot oprichting van de orde der apothekers wijkt alzo uitdrukkelijk af van de wet tot oprichting van de orde der geneesheren, die het bepalen van de bevoegdheden van voorzitters en secretarissen evenals van de algemene voorwaarden van werking en bestuur toevertrouwt aan de uitvoerende macht (wet van 25 Juli 1938, artikel 23).

./.

Het ontwerp van besluit van de Regent waarover het advies van de Raad van State wordt gevraagd, houdt niet voldoende rekening met de wijzigingen aangebracht in artikel 24 van de wet van 19 Mei 1949 tijdens de parlementaire voorbereiding.

Zeer vele bepalingen van het ontwerp overgenomen uit het koninklijk besluit van 23 Mei 1939 waarbij de toepassing werd geregeld van de wet van 25 Juli 1938 tot oprichting van een orde der geneesheren, zijn klaarblijkelijk regelen betreffende werking en bestuur der orde. In het koninklijk besluit van 23 Mei 1939 waarbij de toepassing werd geregeld van de wet van 25 Juli 1938 die het recht tot bepaling van de algemene voorwaarden van werking en bestuur van de orde aan de Koning had voorbehouden, zijn zij gerechtvaardigd. Zij vallen echter, krachtens de artikelen 11 en 24 van de wet van 19 Mei 1949 buiten de bevoegdheid van de Koning om reglementen te maken en behoren tot de wettelijke bevoegdheden van de hoge raad van de orde der apothekers.

In andere bepalingen van het ontwerp - eveneens zeer talrijk - wordt eenvoudig de tekst van de basiswet overgenomen. Deze bepalingen zijn zonder nut wanneer zij een woordelijke herhaling zijn van artikelen der wet. Zij hebben bovendien het bijzonder groot nadeel aan wetsbepalingen de vorm van reglementaire bepalingen te geven.

Wanneer de bepalingen van het ontwerp de juiste tekst van de basiswet niet overnemen, wanneer zij er eenvoudig de hoofdinhoud aan ontlenen of nog wanneer er in verzuimd is een door de wet geformuleerd voorbehoud over te nemen, dienen zij verworpen te worden.

De bepalingen vervat in de artikelen 1 tot 44, welke onder het opschrift "De Orde der apothekers", titel I van het ontwerp vormen, kunnen alle wegvallen, hetzij zij de tekst van de basis-

./.

wet overnemen, hetzij zij aan deze wet haar hoofdinhoud ontlenen, hetzij het regelen zijn omtrent de werking en het bestuur die de machten te buiten gaan welke de Koning bezit krachtens artikel 24 van de wet en artikel 67 van de Grondwet en die, bij toepassing van artikel 11 van de wet, door de hoge raad van de orde der apothekers moeten worden gesteld.

Titel II van het ontwerp, betreffende de verkiezing der provinciale raden, heeft zijn juridische grondslag in artikel 24 van de wet dat aan de Koning de macht opdraagt de voorwaarden en de modaliteiten der verkiezingen te bepalen, evenals de manier waarop en de termijnen binnen welke beroep openstaat tegen de verkiezingen, en de overheid aan te wijzen die gelast wordt uitspraak te doen over dat beroep.

Behoudens wat betreft de artikelen die hierna worden besproken, geven de bepalingen van titel II geen aanleiding tot enige opmerking.

Artikel 48 neemt de hoofdinhoud van artikel 7 van de wet van 19 Mei 1949 over. Het vermeldt echter de verplichting aan de verkiezingen deel te nemen, op straffe van de in artikel 7 van de wet gestelde strafmaatregelen. Enkel op "herhaalde" onthouding bij de geheime stemmingen stelt deze laatste bepaling strafmaatregelen. Het ware derhalve verkieslijk artikel 48 van het ontwerp te schrappen en zich te beperken tot de bepalingen van de wet die geen enkele uitvoeringsmaatregel vereisen.

In artikel 50 wordt voorgesteld met de woorden : "Echter zullen voor Brabant :....." een tweede lid te doen beginnen.

Wat betreft de gemeenten Ganshoren en St.-Agatha-Berchem deze maken geen deel uit van de Brusselse agglomeratie krachtens artikel 2, § 5 van de wet van 28 Juni 1932 op het gebruik der talen in bestuurszaken; volgens de lijst van het Instituut voor de Statistiek behoren zij tot het Nederlandse taalregime.

./.

De gemeente Sluizen, gelegen in het administratief arrondissement Leuven, behoort integendeel, steeds volgens dezelfde lijn tot het Franse taalregime.

Het ware derhalve gewenst deze drie gemeenten weg te laten uit de opsomming van het laatste lid van artikel 50 en de gemeente Sluizen op te nemen in de opsomming van het tweede lid na de gemeente Zittert-Lummen.

Tenslotte zou in lid 3 van artikel 50 de uitdrukking : "met uitzondering van diegenen wonende in de gemeenten die in de vorige alinea voorkomen" best worden vervangen door de uitdrukking : "met uitzondering van diegenen die hun woonplaats hebben in de gemeenten vermeld in lid 3 en in lid 4 van dit artikel".

Wat betreft de vorm, zouden de woorden "Sint", "Saint" en "Sainte" in sommige namen van gemeenten voluit moeten worden geschreven.

In de Nederlandse tekst van hetzelfde artikel schrijve men "de leden van de Franstalige raad der orde van Brabant;" in plaats van "... de leden van de raad der orde van Brabant met het Frans als voertaal;".

Zo ook schrijve men "de leden van de Nederlandstalige raad der orde van Brabant;" in plaats van "de leden van de raad der orde van Brabant met het Nederlands als voertaal;".

In het laatste lid van dit artikel schrijve men ".... in de administratief tweetalige gemeenten van de provincie, namelijk : ....." in plaats van "... in de navermelde administratieve tweetalige gemeenten van de provincie, zegge : ....".

Artikel 51.-

In de Nederlandse tekst schrijve men eveneens : "Franstalige provinciale raad der orde van Brabant...." in plaats van "....provinciale raad der orde van Brabant met het Frans als voertaal....".

./.

Artikel 52.-

De bepaling van dit artikel staat tussen aanhalingstekens, wat wel een vergissing zal zijn.

In de Nederlandse tekst schrijve men "getal" in plaats van "aantal".

Artikel 54.-

In werkelijkheid regelt deze bepaling de voorwaarden van verkiesbaarheid van de candidaten. Deze voorwaarden zijn in de wet, namelijk in artikel 8, vastgesteld.

Artikel 54 van het ontwerp ware derhalve juister gesteld als volgt :

" Om geldig voorgedragen te zijn moet de candidaat, op de dag van de verkiezing, aan de in artikel 8 van de wet bepaalde voorwaarden van verkiesbaarheid voldoen."

De Raad van State stelt te dien aanzien vast dat één der voorwaarden van verkiesbaarheid deze is : sedert ten minste vijf jaar ingeschreven zijn op de provinciale lijst.

Luidens artikel 25 van de wet echter duurt het mandaat der leden die voor de eerste maal worden gekozen, één jaar. Vóór de afloop van dit jaar, zal de orde normale verkiezingen moeten houden. Hieruit volgt dat de eerste regelmatige verkiezingen plaats zullen hebben binnen een termijn van minder dan vijf jaar en dat op het ogenblik er van geen enkele candidaat aan de in artikel 8 van de wet gestelde voorwaarde zal kunnen hebben voldaan.

Artikel 56.-

In de Nederlandse tekst schrijve men "... bij een ter post aangetekend schrijven..." in plaats van "... per aangetekend schrijven met de post".

Die opmerking geldt ook voor artikel 64.

./.

Artikel 57.-

Om in overeenstemming te blijven met de Franse tekst, schrijve men "vijftien dagen" in plaats van "veertien dagen"

Artikel 59.-

Deze bepaling is niet duidelijk. Indien de voorzitter volstrekt verplicht is de orde van anciënneteit te volgen, dan is het onjuist te zeggen dat hij die leden "kiest". Indien hij, integendeel, een keuze doet, dan is lid 2 van artikel 59 waarbij wordt bepaald dat bij ontstentenis van toestemming de voorzitter een beroep doet op de leden welke op de lijst volgen, overbodig.

Artikel 60.-

Dit artikel, waarin het bepaalde in artikel 8, lid 3 en 4 der basiswet, woordelijk is overgenomen, is overbodig en dient geschrapt te worden.

Artikel 61.-

Men kan de tekst van dit artikel door de volgende vervangen :

" Het stembiljet wordt ingediend bij of gericht aan de zetel van de provinciale raad der orde".

Artikel 64.-

In lid 1, in fine van dit artikel, is het verkieslijk in de Franse tekst de woorden "stipulé à" te vervangen door "fixé par".

Artikel 65.-

In de Franse tekst dient men het woord "enfermé" te vervangen door "placé".

./.

Artikel 66.-

In de Nederlandse tekst schrijve men "ten zetel" in plaats van "van de zetel".

Artikel 67.-

In de Nederlandse tekst schrijve men "voorzien van het adres van de kiezer" in plaats van "geadresseerd aan de kiezer".

Artikel 68.-

"Pointer" is hier vertaald door "aanduiden". In artikel 72 is "pointé" vertaald door "aangetekend"; in artikel 77 is "pointage" vertaald door "aantekening"; in artikel 81 is "pointée" vertaald door "aangestipte".

In al die bepalingen zou eenzelfde term moeten gebruikt worden, namelijk "aanstippen".

Artikel 70.-

De volgende tekst wordt voorgesteld :

" De kiezer steekt het biljet, gevouwen zoals bij artikel 64 is voorgeschreven, opnieuw in de eerste omslag, die dan gesloten wordt en in de omslag met het adres van de voorzitte gestoken. Op deze laatste omslag plaatst de kiezer zijn handtekening onder zijn naam, geschreven zoals bij artikel 66 is bepaald."

Artikel 74.-

In de Nederlandse tekst schrijve men "... om tot de stemopneming over te gaan..." in plaats van "... om tot de stemopneming te kunnen overgaan...".

Artikel 75.-

Men schrijve "indien" in plaats van "wanneer".

./.

Artikel 78.-

In plaats van "stemmenaantal" schrijve men "het totaal der stembiljetten".

Artikel 79.-

In de Nederlandse tekst kan de uitdrukking "... de langst op de lijst van de orde ingeschreven apotheker..." eventueel vervangen worden door "... de oudst gediplomeerde praktizijn die op de lijst voorkomt...".

Artikel 80.-

In de Nederlandse tekst schrijve men "... wordt daarvan kennis gegeven" in plaats van "... wordt daarvan op de hoogte gebracht".

Artikel 81.-

In de Nederlandse tekst moet staan "gelakte" in plaats van "verzegelde".

Artikelen 82 en volgende.-

In artikel 24 van de wet is er sprake van beroep, niet van klachten. Men zou zich aan de terminologie der wet moeten houden.

In artikel 82 dient men de woorden "per aangetekend schri ven" te vervangen door "bij een ter post aangetekend schrijven".

De Nederlandse tekst is bovendien niet volledig in overeenstemming met de Franse tekst. Hij zou moeten luiden als volgt :

" Elke kiezer kan binnen acht dagen klachten tegen de medegedeelde uitslagen indienen. De klachten moeten bij een ter post aangetekend schrijven gericht worden aan de voorzitter van de gemengde raad van beroep, die de taal van de provinciale raad der orde gebruikt."

./.

Voorgesteld wordt in artikel 83 het woord "onberroepelijk" te vervangen door de woorden "in laatste aanleg".

In de Nederlandse tekst van hetzelfde artikel, schrijve men "binnen vijftien dagen" in plaats van "binnen de vijftien dagen".

Artikel 85.-

Luidens deze bepaling, worden de leden van het bureau van de raad voor drie jaar gekozen en zijn zij herkiesbaar. Die bepaling is een regel van bestuur en werking van de orde en zou moeten geschrapt worden.

Artikel 10 der wet bepaalt dat de raad der orde in zijn schoot een voorzitter, een ondervoorzitter en een secretaris kiest, die het bureau vormen.

De titel bovenaan artikel 85 zou derhalve moeten vervangen worden door "Verkiezing van de voorzitter, ondervoorzitter en secretaris".

Artikel 86.-

Voorgesteld wordt de uitdrukking "Eens de termijn verstreken..." te vervangen door de uitdrukking "Bij het verstrijken van de termijn bepaald...".

Artikel 90.-

De volgende tekst wordt voorgesteld :

" Wanneer geen enkele candidaat de volstrekte meerderheid behaalt, gaat men over tot een herstemming tussen de twee candidaten op wie de meeste stemmen zijn uitgebracht."

Artikel 92.-

Deze bepaling, luidens welke de nieuwe raad onmiddellijk in functie treedt, schijnt in strijd te zijn met artikel 86, luidens hetwelk de verkiezing ten minste acht dagen vóór het einde van het mandaat van het uittredend bu-

./.

reau plaats heeft. Men zou ze kunnen weglaten.

In titel III van het ontwerp (artikelen 93 tot 135), betreffende de rechtspleging, komen eveneens talrijke artikelen voor waarin men zich bij bepaalt het hoofdzakelijke der wetsbepalingen over te nemen.

Zulks geldt namelijk voor de artikelen 96 tot 100, 105 tot 107, 108 lid 2, 109, 110, 112, 114, 116, 123 tot 126, 127 tot 135.

Sommige van die artikelen stemmen niet nauwkeurig met de wet overeen. Zo maakt artikel 96 de onderhandelingen tot verzoening verplichtend, terwijl zij volgens lid 2 van artikel 13 der wet niet verplichtend zijn; de artikelen 127 en volgende zijn parafrases van artikel 15, lid 2 van de wet, dat uitdrukkelijk verwijst naar de artikelen 44 tot 47 van het Wetboek van burgerlijke rechtsvordering; artikel 128 stelt een vervaltermijn vast die bij de wet noch bij het Wetboek van burgerlijke rechtsvordering is bepaald; in artikel 130 neemt men artikel 45 van het Wetboek van burgerlijke rechtsvordering niet volledig in acht, namelijk wat betreft de tussenkomst van een deurwaarder; artikel 133 bepaalt een termijn welke niet dezelfde is als die in artikel 47 van het Wetboek van burgerlijke rechtsvordering; artikel 134 bevat een verbodsbepaling, de aanwezigheid van het gewraakte lid, wat de wet niet uitdrukkelijk zegt; artikel 135 bepaalt een mogelijkheid van beroep welke artikel 47 van het Wetboek van burgerlijke rechtsvordering uitdrukkelijk uitsluit.

De andere bepalingen van titel III van het ontwerp, welke aanvullende regelen van rechtspleging stellen, dient men, wegens de draagwijdte van de artikelen 11 en 24 der wet, zoals zij blijkt uit de parlementaire voorbereiding, te beschouwen als deel uitmakend van de regelen van werking en bestuur der orde, waarvan de uitwerking door de wet uitdrukkelijk

./.

aan de hoge raad der orde is opgedragen.

Ten slotte is de overgangsbepaling die artikel 135 van he ontwerp vormt, slechts een nutteloze herhaling van artikel 25 der wet. Zij zou eveneens moeten wegvallen.

Le projet est fondé sur la loi du 19 mai 1949 créant l'ordre des pharmaciens et notamment sur l'article 24 de cette loi qui dispose :

" Dans un délai de trois mois à partir de la promulgation de la présente loi, un arrêté royal déterminera :

1° le nombre de membres effectifs et suppléants à désigner pour chaque conseil de l'ordre;

2° les conditions et modalités des élections, les formes et délais de recours contre l'élection et l'autorité chargée de statuer sur ces recours."

La portée de cette disposition légale a été précisée au cours des travaux préparatoires de la loi. Dans la proposition de loi créant l'ordre des pharmaciens (Doc. Ch. Session 1946-1947, n° 288) comme aussi dans le texte voté la première fois par la Chambre (Doc. Ch. Session 1947-1948, n° 455), l'article 23 du projet (devenu l'article 24 de la loi) dispose que l'arrêté royal déterminera :

1° le nombre de membres effectifs et suppléants à désigner pour chaque conseil de l'ordre;

2° les conditions et modalités des élections, les formes et délais de recours contre l'élection et l'autorité chargée de statuer sur ces recours;

3° les attributions des présidents et secrétaires;

4° les conditions générales de fonctionnement et d'administration.

Au cours des travaux de la commission de la santé publique du Sénat, il fut proposé de confier au conseil supérieur de l'ordre la mission de définir les attributions des présidents et secrétaires des conseils

../..

provinciaux et de fixer les conditions générales de fonctionnement et d'administration de l'ordre.

Le rapport complémentaire de la commission de la santé publique du Sénat (Doc. Sénat, Session 1947-1948, n° 524) s'exprimait à cet égard dans les termes suivants :

" A l'article 11 (qui déterminait la tâche du conseil supérieur de l'ordre), la commission a considéré comme devant être une tâche du conseil supérieur de l'ordre, de définir les attributions des présidents et secrétaires des conseils et de fixer les conditions générales de fonctionnement et d'administration de l'ordre, soin qui, dans le texte primitif, figurait sous les 3° et 4° de l'article 24 et était laissé au gouvernement."

Le Sénat vota les textes ainsi amendés (Doc. Ch. Session 1948-1949, n° 48).

En conséquence, l'article 11 rangeait parmi les fonctions du conseil supérieur de l'ordre la tâche :

. . . . . .

3° de définir les attributions des présidents et secrétaires des conseils provinciaux;

4° de fixer les conditions générales de fonctionnement et d'administration de l'ordre;

5° . . . . . ".

L'article 24 du projet disposait :

" Dans un délai de trois mois à partir de la promulgation de la présente loi, un arrêté royal déterminera :

1° le nombre de membres effectifs et suppléants à désigner pour chaque conseil de l'ordre;

2° les conditions et modalités des élections, les formes et délais de recours contre l'élection et l'autorité chargée de statuer sur ces recours."

../..

Le rapport de la commission de la santé publique et de la famille de la Chambre (Doc. Ch. Session 1948-1949, n° 314) précisait comme suit la portée des modifications apportées par le Sénat au texte des articles 11 et 24 :

" L'article 11 précise la tâche du conseil :

Le conseil définira également les attributions des présidents et secrétaires des conseils provinciaux et fixera les conditions générales de fonctionnement et d'administration de l'ordre. Cela signifie que le conseil est chargé d'établir le règlement d'ordre intérieur . . . ".

Aucun texte nouveau ne fut proposé par la commission de la Chambre et les articles 11 et 24 de la loi sont identiques, dans leurs termes, à ceux proposés par la commission du Sénat.

Il ressort de ces considérations que le législateur a nettement entendu étendre les pouvoirs du conseil supérieur de l'ordre en lui confiant la tâche de déterminer les attributions des présidents et des secrétaires des conseils provinciaux ainsi que les conditions générales de fonctionnement et d'administration de l'ordre.

La loi créant l'ordre des pharmaciens s'écarte ainsi d'une manière expresse de la loi créant l'ordre des médecins qui confie au pouvoir exécutif le soin de déterminer les attributions des présidents et secrétaires ainsi que les conditions générales de fonctionnement et d'administration de l'ordre (loi du 25 juillet 1938, article 23).

Le projet d'arrêté du Régent soumis à l'avis du Conseil d'Etat ne tient pas suffisamment compte des modifications apportées, au cours des travaux préparatoires, à l'article 24 de la loi du 19 mai 1949.

En effet, de très nombreuses dispositions du projet reprises de l'arrêté royal du 23 mai 1939 réglant

../..

l'application de la loi du 25 juillet 1938 portant création d'un ordre des médecins, constituent manifestement des règles concernant le fonctionnement et l'administration de l'ordre. Elles se justifient dans l'arrêté royal du 23 mai 1939 réglant l'application de la loi du 25 juillet 1938 qui avait réservé au Roi le droit de déterminer les conditions générales de fonctionnement et d'administration de l'ordre, mais elles échappent à la compétence réglementaire du Roi en vertu des articles 11 et 24 de la loi du 19 mai 1949 et relèvent des attributions légales du conseil supérieur de l'ordre des pharmaciens.

D'autres dispositions du projet - très nombreuses aussi - se bornent à reprendre le texte de la loi de base. Ces dispositions sont inutiles lorsqu'elles constituent la reproduction textuelle d'articles de la loi; elles présentent en outre l'inconvénient grave de faire apparaître des dispositions légales dans la forme de dispositions réglementaires.

Lorsque les dispositions du projet ne reproduisent pas le texte exact de la loi de base, lorsqu'elles en reprennent simplement la substance ou encore lorsqu'elles omettent de reprendre des réserves inscrites dans la loi, elles doivent être rejetées.

Les dispositions qui font l'objet des articles 1er à 44 et qui constituent le titre 1er du projet intitulé "De l'ordre des pharmaciens" peuvent toutes être supprimées, soit qu'elles reproduisent le texte de la loi de base, soit qu'elles en reprennent la substance, soit qu'elles constituent des règles de fonctionnement et d'administration qui dépassent les pouvoirs que le Roi tient de l'article 24 de la loi et de l'article 67 de la Constitution et qu'il appartient au conseil supérieur

../.

de l'ordre des pharmaciens de prendre, par application de l'article 11 de la loi.

Le titre II du projet, relatif à l'élection des conseils provinciaux, trouve son fondement juridique dans l'article 24 de la loi qui délègue au Roi le pouvoir de fixer les conditions et les modalités des élections, les formes et délais de recours contre l'élection et l'autorité chargée de statuer sur ces recours.

Sauf en ce qui concerne les articles repris ci-après, les dispositions du titre II ne soulèvent aucune remarque.

L'article 48 reprend la substance de l'article 7 de la loi du 19 mai 1949. Il énonce toutefois l'obligation de participer aux élections, sous peine des sanctions prévues à l'article 7 de la loi. Cette dernière disposition ne frappe de sanctions que l'abstention "répétée" au scrutin secret. Il serait dès lors préférable de supprimer l'article 48 du projet et de s'en tenir aux dispositions de la loi qui ne requièrent aucune mesure d'exécution.

A l'article 50, il est proposé de constituer un second alinéa à partir de la phrase commençant par les mots : "Toutefois, pour le Brabant . . . . ".

En ce qui concerne les communes de Ganshoren et de Berchem-Ste-Agathe, ces communes ne sont pas comprises dans l'agglomération bruxelloise en vertu de l'article 2, § 5 de la loi du 28 juin 1932 sur l'emploi des langues en matière administrative; elles ont, d'après la liste de l'Institut de statistiques, un régime linguistique néerlandais.

Par contre, la commune de l'Ecluse de l'arrondissement administratif de Louvain a le régime linguistique français d'après la même liste.

../..

Il conviendrait dès lors de supprimer ces trois communes de l'énumération du dernier alinéa de l'article 50 et de faire figurer la commune de l'Eclause dans l'énumération du deuxième alinéa, après la commune de Zetrud-Lumay.

Enfin, il conviendrait de remplacer l'expression : "à l'exception de ceux domiciliés dans les communes reprises à l'alinéa précédent" qui figure dans l'alinéa 3 de l'article 50, par l'expression : "à l'exception de ceux domiciliés dans les communes reprises aux alinéas 2 et 4 du présent article".

En ce qui concerne la forme, les mots "Saint", "Sainte" et "Sint" qui figurent dans certains noms de communes devraient être écrits en toutes lettres.

Dans le texte néerlandais du même article, il conviendrait de remplacer l'expression " . . .de leden van de raad der Orde van Brabant met het Frans als voertaal; par l'expression "de leden van de Franstalige raad der Orde van Brabant;".

De même, l'expression ". . .de leden van de raad der Orde van Brabant met het Nederlands als voertaal;" devrait être remplacée par l'expression ". . .de leden van de Nederlandstalige raad der Orde van Brabant;".

Dans le dernier alinéa de cet article, l'expression ". . .in de navermelde administratieve tweetalige gemeenten van de provincie, zegge : . . ." devrait être remplacée par l'expression " . . . in de administratieve tweetalige gemeenten van de provincie, namelijk; . . .".

Article 51.

Dans le texte néerlandais, il convient également de remplacer l'expression " . . . provinciale raad der Orde van Brabant met het Frans als voertaal" par l'expression ". . . Franstalige provinciale raad der Orde van Brabant. . .".

../..

Article 52.

Il semble que ce soit par erreur que la disposition de cet article figure entre guillemets.

Dans le texte néerlandais, le mot "aantal" doit être remplacé par "getal".

Article 54.

Cette disposition règle en réalité les conditions d'éligibilité des candidats. Ces conditions sont déterminées notamment par l'article 8 de la loi.

Il serait dès lors plus exact de libeller l'article 54 du projet comme suit :

" Pour être valablement présenté, le candidat doit réunir, à la date de l'élection, les conditions d'éligibilité prévues à l'article 8 de la loi."

Le Conseil d'Etat constate à cet égard que parmi les conditions d'éligibilité figure celle d'être inscrit depuis cinq ans au moins au tableau provincial. Or, aux termes de l'article 25 de la loi, la durée du mandat des membres élus pour la première fois sera d'une année. Avant l'expiration de cette année, l'ordre devra procéder à des élections normales. Il en résulte que les premières élections régulières auront lieu dans un délai inférieur à cinq ans et qu'à ce moment aucun candidat n'aura pu réaliser la condition prévue par l'article 8 de la loi.

Article 56.

Dans le texte néerlandais, il convient de remplacer l'expression ". . . per aangetekend schrijven met de post" par l'expression ". . . bij een ter post aangetekend schrijven. . .".

Cette dernière remarque vaut également pour l'article 64.

../..

Article 57.

Pour rétablir la concordance avec le texte français, il faudrait substituer l'expression "vijftien dagen" à l'expression "veertien dagen".

Article 59.

Cette disposition manque de clarté. Si le président a l'obligation stricte de suivre l'ordre d'ancienneté, il est inexact de dire qu'il "choisit" ces membres. Par contre, s'il exerce véritablement un choix, l'alinéa 2 de l'article 59, qui dispose qu'à défaut de consentement le président fait appel aux membres venant en ordre subséquent au tableau, est inutile.

Article 60.

Cet article, qui reprend textuellement la disposition de l'article 8, alinéas 3 et 4 de la loi de base, est inutile et devrait être supprimé.

Article 61.

La rédaction de cet article pourrait être remplacée par la suivante :

" Le bulletin de vote est déposé ou adressé au siège du conseil provincial de l'ordre.".

Article 64.

A l'alinéa 1er, in fine de cet article, il est préférable de substituer les mots "fixé par" aux mots "stipulé à".

../..

Article 65.

Il conviendrait de remplacer le mot "enfermé" par le mot "placé".

Article 66.

Dans le texte néerlandais, les mots "van de zetel" devraient être remplacés par les mots "ten zetel".

Article 67.

Dans le texte néerlandais, il conviendrait de remplacer les mots "geadresseerd aan de kiezer" par les mots "voorzien van het adres van de kiezer".

Article 68.

L'expression "il pointe" est traduite par "aanduiden". Dans l'article 72, le mot "pointé" est traduit par "aangetekend"; dans l'article 77, "pointage" est traduit par "aantekening"; dans l'article 81, "pointée" est traduit par "aangestipte".

Il conviendrait d'utiliser dans toutes ces dispositions une terminologie uniforme et d'utiliser le mot "aanstippen".

Article 70.

La rédaction suivante est proposée :

" L'électeur replace dans la première enveloppe le bulletin plié de la manière prévue à l'article 64. La première enveloppe est ensuite fermée et placée dans l'enveloppe portant l'adresse du président. Sur celle-ci, l'électeur appose sa signature, sous son nom écrit de la manière prévue à l'article 66."

../.

Article 74.

Dans le texte néerlandais, l'expression ". . . om tot de stemopneming te kunnen overgaan" devrait être remplacée par l'expression ". . . om tot de stemopneming over te gaan. . .".

Article 75.

Le mot "wanneer" devrait être remplacé par le mot "indien".

Article 78.

Le mot "stemmenaantal" devrait être remplacé par les mots "het totaal der stembiljetten".

Article 79.

Dans le texte néerlandais, l'expression ". . . de langst op de lijst van de Orde ingeschreven apotheker" pourrait éventuellement être remplacé par ". . . de oudst gediplomeerde praktizijn die op de lijst voorkomt. . .".

Article 80.

Dans le texte néerlandais, l'expression ". .wordt daarvan op de hoogte gebracht" pourrait être remplacée par ". . . wordt daarvan kennis gegeven".

Article 81.

Dans le texte néerlandais, le mot "verzegelde" devrait être remplacé par le mot "gelakte".

Articles 82 et suivants.

La loi, en son article 24,parle de recours et non de réclamations. Il conviendrait de suivre la terminologie de la loi.

../..

A l'article 82, il convient d'ajouter, après les mots : "par lettre recommandée", les mots "à la poste".

Le texte néerlandais présente en outre un manque de concordance par rapport au texte français. Il devrait être rédigé comme suit :

" Elke kiezer kan binnen acht dagen klachten tegen de medegedeelde uitslagen indienen. De klachten moeten bij een ter post aangetekend schrijven gericht worden aan de voorzitter van de gemengde raad van beroep die de taal van de provinciale raad der Orde gebruikt."

A l'article 83, il est proposé de remplacer les mots "sans appel" par les mots "en dernier ressort".

Dans le texte néerlandais du même article, il convient de remplacer l'expression "binnen de vijftien dagen" par l'expression "binnen vijftien dagen".

Article 85.

Aux termes de cette disposition, les membres du bureau du conseil sont élus pour trois ans et rééligibles. Cette disposition constitue une règle d'administration et de fonctionnement de l'ordre et devrait être omise.

L'article 10 de la loi dispose que le conseil de l'ordre élit dans son sein un président, un vice-président et un secrétaire qui constituent le bureau.

L'intitulé qui figure en tête de l'article 85 devrait donc être remplacé par "Election des président, vice-président et secrétaire".

Article 86.

Il est proposé de remplacer l'expression "passé le délai . . ." par l'expression "à l'expiration du délai fixé. . .".

../..

Article 90.

La rédaction suivante est proposée :

" Si aucun candidat ne réunit la majorité absolue, il est procédé à un scrutin de ballottage entre les deux candidats qui ont obtenu le plus de voix."

Article 92.

Cette disposition qui prévoit l'entrée immédiate en fonction du nouveau conseil semble en contradiction avec l'article 86, qui prévoit que l'élection aura lieu au moins huit jours avant l'expiration des pouvoirs du bureau sortant. Il semble qu'elle pourrait être supprimée.

Le titre III du projet (articles 93 à 135), relatif à la procédure, contient lui aussi de nombreux articles qui ne font que reprendre la substance des dispositions légales.

Il en est ainsi notamment des articles 96 à 100, 105 à 107, 108 alinéa 2, 109, 110, 112, 114, 116, 123 à 126, 127 à 135.

Certains de ces articles ne sont pas rigoureusement conformes à la loi. Ainsi, l'article 96 rend le préliminaire de conciliation obligatoire, alors qu'il est facultatif en vertu de l'article 13, alinéa 2 de la loi; les articles 127 et suivants paraphrasent l'article 15, alinéa 2 de la loi, qui renvoie expressément aux articles 44 à 47 du Code de procédure civile; l'article 128 fixe un délai de forclusion que ni la loi, ni le Code de procédure civile ne prévoient; l'article 130 ne respecte pas intégralement l'article 45 du Code de procédure civile, notamment en ce qui concerne l'intervention d'un huissier; l'article 133 fixe un délai qui n'est pas celui de l'article 47 du Code de procédure civile;

../..

l'article 134 énonce une interdiction, la présence du membre récusé, que la loi n'énonce pas expressément; l'article 135 prévoit une possibilité de recours que l'article 47 du Code de procédure civile exclut d'une manière expresse.

Les autres dispositions du titre III du projet, qui énoncent des règles complémentaires de procédure, doivent être considérées, en raison de la portée des articles 11 et 24 de la loi, telle qu'elle se dégage à la lumière des travaux préparatoires, comme entrant dans le cadre des règles de fonctionnement et d'administration de l'ordre, dont l'élaboration a été expressément confiée par la loi au Conseil supérieur de l'ordre.

Enfin, la disposition transitoire qui fait l'objet de l'article 136 du projet ne fait que reprendre inutilement l'article 25 de la loi et devrait également être supprimée.

L. 399/2

Waren aanwezig: / Etaient présents:

De Heren: F. LEPAGE, raadsheer van State, voorzitter
Messieurs: conseiller d'Etat, président

D. DECLEIRE, raadsheren van State
J. CONETTE, conseillers d'Etat

P. ANSIAUX, bijzitters van de afdeling wetgeving
J. VAN HOUTTE, assesseurs de la section de législation

R. VAN HAECKE, adjunct-griffier, griffier
greffier adjoint, greffier.

De overeenstemming tussen de Nederlandse en de Franse tekst werd nagezien onder toezicht van de H. DECLEIRE

La concordance entre la version néerlandaise et la version française a été vérifiée sous le contrôle de M. DECLEIRE

DE GRIFFIER - LE GREFFIER, DE VOORZITTER - LE PRESIDENT,